

**Marchandisation et financiarisation de
l'eau au sein de l'UE**

**Commodification and financialization of
water within EU**

**Mercantilización y financiarización del
agua dentro de la UE**

Tarification de l'eau + paiement des services écosystémiques

Water pricing + payment of ecosystem services

Tarificación del agua + pago de los servicios ecosistémicos

Privatisation des services
Privatization of services
Privatización de los servicios

Marchés financiers de l'eau
Water trading
Mercados financieros del agua



Tarification de l'eau [paiement des services écosystémiques]
Water pricing [payment of ecosystem services]
Tarificación del agua [pago por los servicios ecosistémicos]

L'article 9 de la DCE traite de la tarification de l'eau

- **Recouvrement des coûts [des services]**
 - **Principe du "pollueur payeur"**

Article 9 of the WFD is about water pricing

- **Cost recovery [of services]**
- **Principle of "polluter pays"**

El artículo 9 de la DMA trata de la tarificación del agua

- **Recuperación de costes [de los servicios]**
- **Principio de "quien contamina, paga"**

Que signifie le recouvrement des coûts ?

- L'utilisateur paie la quantité d'eau qu'il consomme et pollue
- Facture individuelle dont le montant dépend du prix du m³ d'eau

Qu'est-ce qu'implique le recouvrement des coûts ?

- L'eau est traitée comme une marchandise et pas un bien commun
- Seuls ceux qui peuvent payer ont accès à l'eau et l'assainissement

What means cost recovery ?

- The user pays the amount of water he consumes and pollutes
- Individual bill whose amount depends on the price of m³ of water

What is involved in the cost recovery ?

- Water is treated as a commodity and not as a commons
- Only those who can pay access to water and sanitation

¿Qué significa la recuperación de costes?

- El usuario paga la cantidad de agua que consume y contamina
- Factura individual cuya cuantía depende del precio del m³ del agua

¿En qué consiste la recuperación de costes?

- El agua es tratada como una mercancía y no un bien común
- Sólo aquellos que pueden pagar tienen acceso al agua y al saneamiento

Un modèle économique en crise

- Le coût des services augmente
- Les recettes par la facture d'eau diminuent
- Le principe du "pollueur payeur" est mal appliqué

An economic model in crisis

- Cost of services increases
- Revenues by the water bill decrease
- Principle of "polluter pays" is misapplied

Un modelo económico en crisis

- El costo de los servicios aumenta
- Los ingresos por la factura del agua decrecen
- El principio de "quien contamina, paga" es aplicado incorrectamente

Pourquoi le coût des services augmente ?

- Normes sanitaires et écologiques plus contraignantes
- Renouvellement et entretien des réseaux
- Lutte contre la pollution (services environnementaux)

Why the cost of services increases ?

- More stringent health and environmental standards
- Renewal and maintenance of networks
- Fight against pollution (environmental services)

¿Por qué el aumento del costo de los servicios?

- Normas sanitarias y ambientales más estrictas
- Renovación y mantenimiento de redes
- Lucha contra la contaminación (servicios medioambientales)

Pourquoi les recettes diminuent ?

- La consommation d'eau des usagers domestiques diminue: évolution des modes de vie, appareils électroménagers plus économes...
- La consommation d'eau des usagers industriels diminue: délocalisation des activités, amélioration des processus...

Why revenues decrease ?

- The domestic water consumption decreases: changing lifestyles, more efficient home appliances...
- The industrial water consumption decreases: offshoring activities, improvement of processes...

¿Por qué los ingresos disminuyen?

- El consumo doméstico de agua disminuye: cambio de los estilos de vida, aparatos electrodomésticos más eficientes...
- El consumo industrial de agua disminuye: deslocalización de actividades, mejora de los procesos...

Le principe du “pollueur payeur” est mal appliqué

- Les agriculteurs paient peu / pas l’eau qu’ils consomment et polluent
- Proposition CE: conditionner les subventions (PAC, FEADER) à une irrigation économe en eau et une diminution de l’usage des pesticides
- Rejet par le Conseil et le Parlement européen !

Principle of “polluter pays” is misapplied

- Farmers pay little or no water they consume and pollute
- EC proposal: conditional grants (CAP, EAFRD) to a water-saving irrigation and reduced pesticide use
- Rejection by the Council and the European Parliament !

El principio de “quien contamina, paga” está mal aplicado

- Los agricultores pagan poco / nada de agua que consumen y contaminan
- Propuesta de la CE: subvenciones condicionales (PAC, FEADER) a una irrigación eficiente de agua y un uso reducido de plaguicidas
- Rechazo por el Consejo y el Parlamento Europeo !

Communication 673 du 14.11.2012

«Plan d'action pour la sauvegarde des ressources en eau de l'Europe»

**La plupart des propositions accentuent la marchandisation
de l'eau**

Communication 673 du 14.11.2012

«Blueprint to safeguard Europe's water resources»

Most proposals accentuate the commodification of water

Comunicación 673 del 14.11.2012

«Plan para salvaguardar los recursos hídricos de Europa»

**La mayor parte de las propuestas acentúan la
mercantilización del agua**

Appliquer une « meilleure » tarification de l'eau

- « une tarification de l'eau incitative et transparente » = augmenter le prix du m³ d'eau !
- « ne pas fixer un prix pour une ressource rare telle que l'eau peut être considéré comme une subvention préjudiciable à l'environnement »

Implement a « better » water pricing

- « incentive and transparent water pricing » = increase the price per m³ of water !
- « not putting a price on a scarce resource like water can be regarded as an environmentally-harmful subsidy »

Aplicar una « mejor » tarificación del agua

- « una tarificación del agua transparente e incentivadora » = aumentar el precio por m³ de agua !
- « no fijar el precio de un recurso escaso como el agua constituye una subvención perjudicial para el medio ambiente »

**Introduire dans la facture d'eau une composante qui ne dépende pas
de la quantité d'eau consommée**

« Paiement des Services Ecosystémiques »

« poursuite de la mise en œuvre du concept de paiement pour les services écosystémiques »

**Introduce into the water bill a component that does not depend on
the amount of water consumed**

« Payment of Ecosystem Services »

« further implementation of the concept of payment for ecosystem services »

**Introducir en la factura del agua un componente que no depende de
la cantidad de agua consumida**

« Pago por los Servicios Ecosistémicos »

« mayor aplicación del concepto de pago por los servicios ecosistémicos »

Une « invention » des économistes

- OCDE, Banque Mondiale, PNUE, BEI... et certains écologistes
- Rapport international: Millenium Ecosystem Assessment (2005)
- Introduit pour la première fois dans le Blueprint (2012)
- Composante du capital naturel

An « invention » of economists

- OECD, World Bank, UNEP, EIB... and some ecologists
- International report: Millenium Ecosystem Assessment (2005)
- Introduced for the first time in the Blueprint (2012)
- Component of natural capital

Una « invención » de los economistas

- OCDE, el Banco Mundial, PNUMA, el BEI... y algunos ecologistas
- Informe internacional: Millenium Ecosystem Assessment (2005)
- Introducido por primera vez en el Blueprint (2012)
- Componente del capital natural

Capital naturel | Natural capital | Capital natural

Capital mort | Dead capital | Capital muerto

Matière première: eau, terre, air...
Raw material: water, land, air...
Materia prima: agua, tierra, aire...

Capital vivant | Living capital | Capital viviente

Travail: service rendu par l'écosystème
Work: service provided by the ecosystem
Trabajo: servicio provisto por el ecosistema

Marchandisation de la nature
Commodification of nature
Mercantilización de la naturaleza

Une définition du Paiement des Services Ecosystémiques

Le bénéficiaire d'un service rendu par un écosystème verse un paiement qui sert à financer un service environnemental visant à la préservation de l'écosystème

A definition of Payment of Ecosystem Services

Beneficiary of a service by an ecosystem provides a payment used to fund an environmental service for the preservation of the ecosystem

Una definición de Pago por los Servicios Ecosistémicos

El beneficiario de un servicio provisto por un ecosistema hace un pago que se utiliza para financiar un servicio medioambiental para la conservación del ecosistema

Quels services écosystémiques ?

- Une source fournit de l'eau minérale, une rivière fournit la force pour un barrage hydroélectrique, un aquifère filtre l'eau...

Quels services environnementaux ?

- Aménagement pour lutter contre les inondations, protection d'une zone de captage, dépollution...

What ecosystem services ?

- A spring provides mineral water, a river provides strength for a hydroelectric dam, aquifer filters water...

What environmental services?

- Development to fight against floods, protection of catchment, depollution...

¿Qué servicios ecosistémicos?

- Una fuente proporciona agua mineral, un río proporciona fuerza de una presa hidroeléctrica, un acuífer filtra el agua...

¿Qué servicios medioambientales?

- Planificación de lucha contra las inundaciones, protección de una área de captación, descontaminación...

Evaluation économique du service écosystémique

- Nombreuses études d'économistes commanditées par l'ONU et l'UE
- Identifier les fonctions de l'écosystème
- Donner un prix au service: basé sur le stock ou la production ou...
- L'évaluation économique ignore la complexité des écosystèmes !!!

Economic assessment of the ecosystemic service

- Many economists studies commissioned by the UN and the EU
- Identify ecosystem functions
- Give a prize to the service: based on stock or production or...
- The economic assessment ignores the complexity of ecosystems !!!

Evaluación económica del servicio ecosistémico

- Muchos estudios de los economistas encargados por la ONU y la UE
- Identificar las funciones de los ecosistemas
- Dar un premio al servicio: basado en el stock o la producción o...
- La evaluación económica ignora la complejidad de los ecosistemas !!!

Détermination de la personnalité morale

- L'écosystème n'a pas de compte en banque !
- Le « propriétaire » du territoire où se trouve l'écosystème: propriétaire foncier privé, collectivité locale, agence de l'eau, Etat...
- ... ou directement le prestataire du service environnemental

Determination of legal personality

- The ecosystem has no bank account !
- The « owner » of the territory where is the ecosystem: private landowner, local government, water agency, State...
- ... or directly the provider of the environmental service

Determinación de la personalidad jurídica

- El ecosistema no tiene cuenta bancaria !
- El « dueño » del territorio donde esta el ecosistema: propietario privado de la tierra, autoridad local, agencia del agua, Estado...
- ... o directamente al proveedor del servicio ambiental

Economie verte dans le Blueprint

« L'Union européenne doit se concentrer sur une croissance verte [...] La solution à ces problèmes peut également constituer un excellent levier pour stimuler la compétitivité et la croissance du secteur de l'eau en Europe »

Green economy in the Blueprint

« The EU needs to focus on green growth [...] Tackling these challenges holds significant potential to boost the competitiveness and growth of the European water sector »

Economía verde en el Blueprint

« La UE debe centrarse en el crecimiento ecológico [...] Afrontar estos retos encierra un potencial significativo para estimular la competitividad y el crecimiento del sector hídrico europeo »

Quelles alternatives ?

- Remplacer la facture individuelle de l'utilisateur domestique par un impôt local pour l'accès à l'eau et l'assainissement qui soit socialement juste
- Remplacer le paiement des services écosystémiques et autres outils d'incitation économique par la réglementation

What alternatives ?

- Replace individual bill of domestic user by a local tax for access to water and sanitation that is socially just
- Replace payment for ecosystem services and other economic incentives by regulation

¿Cuáles son las alternativas?

- Sustituir a la factura individual del usuario doméstico por un impuesto local para el acceso al agua y saneamiento que sea socialmente justo
- Sustituir al pago por servicios ambientales e otras herramientas de incentivos económicos por la regulación